

Урок 13. Школа: уроки, экзамены, оценки, домашка

Китайский язык · Блок II. Лексика и темы YCT 4



Что ты узнаешь

- Двадцать три школьных слова из словаря YCT 4: то, что встречается на экзамене чаще всего.
- Почему русское «класс» в китайском разбито на три разных слова и как их не путать.
- Какие глаголы к каким школьным существительным приклеены: 做作业, 参加考试, 提高水平.
- Как рассказать про экзамен и оценку через 把, результативные дополнения и 得.
- Как слушать школьные диалоги в аудировании YCT 4 и не терять числа.



Разбираемся в теме

Начинается вторая половина курса. Грамматику YCT 4 ты уже прошёл: 把, 被, дополнения, 得, парные союзы. Дальше мы её не наращиваем, а обкатываем на новых словах, потому что провалить экзамен из-за незнакомого слова обиднее, чем из-за конструкции.

Тема первого лексического урока выбрана не случайно. Школа — самая частая тема YCT 4: в аудировании кто-то забыл тетрадь, в чтении кто-то плохо написал контрольную, в письме собирают предложение про домашку. Знаешь эти двадцать слов — и половина текстов перестаёт быть загадкой.

Три «класса»

Русское слово «класс» в китайском разошлось на три, и путать их нельзя.

Китайский	Что значит	Пример
年级 niánjí	год обучения (седьмой класс)	我上七年级。Я в седьмом классе.
班 bān	группа детей, ваш класс как коллектив	我们班有二十个人。В нашем классе двадцать человек.
教室 jiàoshì	классная комната, помещение	教室里有空调。В классе есть кондиционер.

Логика простая: 年 — «год», значит 年级 про время. 班 — про людей. 室 — «комната», значит про стены.

复习 и 预习: две половины учёбы

Оба слова кончаются на 习 xí «упражняться», а различает их первый иероглиф.

复 fù «снова» → 复习 fùxí повторять то, что уже было
 预 yù «заранее» → 预习 yùxí разобрать урок до того, как его объяснили

В китайской школе 预习 — обычное домашнее задание, и русскому уху это непривычно: у нас редко просят прочитать параграф до объяснения. На экзамене оба слова встречаются в советах учителя: 上课以前要预习, 下课以后要复习。

Слова ходят парами с глаголами

Половина ошибок в письменной части — это правильное слово с неправильным глаголом. Выучивай сразу связку целиком.

Связка	Пиньинь	Перевод
做作业 / 写作业	zuò zuòyè / xiě zuòyè	делать домашнее задание
交作业	jiāo zuòyè	сдать домашнее задание
参加考试	cānjiā kǎoshì	сдавать экзамен (участвовать в нём)
提高水平	tígāo shuǐpíng	повысить уровень

Связка	Пиньинь	Перевод
检查作业	jiǎnchá zuòyè	проверить работу
完成练习	wánchéng liànxí	выполнить упражнение

⚠ **Частая ошибка:** «сдать экзамен» по-китайски не 给考试 и не 过考试.

Говорят 参加考试 «участвовать в экзамене», а про успех — 考得很好 или 考上了. Русская калька здесь не работает вообще.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
考试	kǎoshì	экзамен; сдавать экзамен
成绩	chéngjì	оценка, результат
作业	zuòyè	домашнее задание
复习	fùxí	повторять пройденное
预习	yùxí	разбирать урок заранее
练习	liànxí	тренироваться; упражнение
生词	shēngcí	новое слово
句子	jùzi	предложение, фраза
黑板	hēibǎn	классная доска
年级	niánjí	год обучения, класс
班	bān	класс (группа)
校长	xiàozhǎng	директор школы
数学	shùxué	математика

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
历史	lìshǐ	история
认真	rènzhēn	старательно, всерьёз
迟到	chídào	опоздать
请假	qǐngjià	отпроситься, взять отгул
检查	jiǎnchá	проверять
完成	wánchéng	выполнить, закончить
提高	tígāo	повысить, поднять
水平	shuǐpíng	уровень
满意	mǎnyì	довольный
简单	jiǎndān	простой, несложный



Произношение

Три места, где русский рот подводит.

成绩 chéngjì. Первый слог с носовым «-ng» на конце, второй начинается с мягкого «цзи». Не «чэнджи»: j в пиньине — это мягкое «цз», без звука «дж».

认真 rènzhēn. Оба слога заканчиваются на «-n», а r в начале — не русское «р», а звук между «ж» и английским r: язык загнут вверх и ничего не дрожит.

请假 qǐngjià. Два третьих тона рядом не встречаются, тут третий плюс четвёртый, так что сандхи нет. А вот в 水平 shuǐpíng первый слог третий, второй второй — тоже без изменений. Сандхи включается только когда третий стоит перед третьим: 很好 hěn hǎo → hén hǎo.



Иероглифы урока

考 kǎo — «экзаменовать». Верх — «老» без нижней части, низ — крючок 丂.
Мнемоника: старший (老) задаёт вопросы. Пять черт.

试 shì — «пробовать, испытывать». Слева ключ речи 讠, справа 式 «образец».
Говорить по образцу — это и есть экзамен. Не путай с 话 huà «речь» и 说 shuō «говорить»: у всех троих слева 讠, различай по правой части.

业 yè — «дело, занятие». Похоже на два столбика на подставке. Входит в 作业 «работа, заданная на дом» и в 毕业 «выпуск».

板 bǎn — «доска». Слева 木 «дерево», справа 反. Доска из дерева, всё честно.
Похожие знаки: 饭 fàn «еда» (слева 饣 еда) и 反 fǎn. Отличай по левой части.

级 jí — «ступень, уровень». Слева 纟 «нить», справа 及. Не путай с 极 jí «крайне» (слева 木).

考 试 成 绩



Совет: эти четыре знака выпиши на отдельную карточку и пиши по строчке каждый день до конца недели. 考试 и 成绩 стоят в письменной части УСТ 4 почти гарантированно, а рука их не помнит, пока не написала полсотни раз.



Грамматика: старые конструкции на новых словах

Ничего нового. Проверяем, держатся ли уроки 5–12.

把 плюс домашка

我 + 把 + 作业 + 做完了。

Wǒ bǎ zuòyè zuò wán le.

Домашку я сделал.

После 把 глагол не может стоять голым: нужен результат (做完), место (放在桌子上) или 了.

老师把考试成绩告诉了我们了。 Lǎoshī bǎ kǎoshì chéngjì gàosu wǒmen le.
他把书包放在教室里了。 Tā bǎ shūbāo fàng zài jiàoshì lǐ le.

被 плюс неприятность

我的练习本 + 被 + 同学 + 借走了。
Wǒ de liànxíběn bèi tóngxué jiè zǒu le. Мою тетрадь одноклассник
забрал.

Результативные дополнения

Фраза	Пиньинь	Смысл
做完	zuò wán	сделать до конца
听懂	tīng dǒng	понять на слух
记住	jì zhù	запомнить накрепко
学会	xué huì	выучить до умения
写错	xiě cuò	написать неправильно

生词我记住了，可是句子还没听懂。
Shēngcí wǒ jì zhù le, kěshì jùzi hái méi tīng dǒng.
Новые слова я запомнил, а предложения ещё не понял на слух.

得 — как именно

他 + 考 + 得 + 很好。 Tā kǎo de hěn hǎo. Он хорошо написал.
他数学学得不错。 Tā shùxué xué de búcuò. С математикой у него
неплохо.

 **Правило:** 得 стоит между глаголом и оценкой действия. Если у глагола есть дополнение, глагол повторяется: 他写作业写得很慢 «домашку он делает»

медленно».

Парные союзы

虽然这次考试很难，但是我考得不错。

Suīrán zhè cì kǎoshì hěn nán, dànshì wǒ kǎo de búcuò.

只要每天复习十五分钟，成绩就会提高。

Zhǐyào měi tiān fùxí shíwǔ fēnzhōng, chéngjì jiù huì tígāo.



Диалог: перед контрольной

Китайский	Пиньинь	Перевод
小明：明天数学考试，你复习好了吗？	Xiǎomíng: Míngtiān shùxué kǎoshì, nǐ fùxí hǎo le ma?	Завтра контрольная по математике, ты повторил?
大伟：还没有。昨天的作业我到十一点才做完。	Dàwěi: Hái méiyǒu. Zuótiān de zuòyè wǒ dào shíyī diǎn cái zuò wán.	Ещё нет. Вчерашнюю домашку я доделал только к одиннадцати.
小明：你怎么这么慢？	Xiǎomíng: Nǐ zěnmě zhème màn?	Что так медленно?
大伟：老师讲的那几个句子我没听懂，所以写得特别慢。	Dàwěi: Lǎoshī jiǎng de nà jǐ ge jùzi wǒ méi tīng dǒng, suǒyǐ xiě de tèbié màn.	Те несколько предложений, что объяснял учитель, я не понял, поэтому писал очень медленно.
小明：那我们一起复习吧。只要你认真听，我就再讲一次。	Xiǎomíng: Nà wǒmen yìqǐ fùxí ba. Zhǐyào nǐ rènzhēn tīng, wǒ jiù zài jiǎng yí cì.	Тогда давай повторим вместе. Будешь слушать внимательно, объясню ещё раз.
大伟：上次考试我的成绩是七十分，妈妈很不满意。	Dàwěi: Shàng cì kǎoshì wǒ de chéngjì shì qīshí fēn, māma hěn bù mǎnyì.	На прошлом экзамене у меня было семьдесят баллов, мама была очень недовольна.

Китайский	Пиньинь	Перевод
小明：别着急。虽然这次要复习的东西比较多，但是不难。	Xiǎomíng: Bié zháojí. Suīrán zhè cì yào fùxí de dōngxi bǐjiào duō, dànshì bù nán.	Не переживай. Хотя повторять в этот раз много, но это несложно.
大伟：好，我先把书包里的练习本拿出来。	Dàwěi: Hǎo, wǒ xiān bǎ shūbāo lǐ de liànxíběn ná chūlai.	Ладно, сначала достану из рюкзака тетрадь.
小明：对了，明天别迟到，八点开始。	Xiǎomíng: Duì le, míngtiān bié chídào, bā diǎn kāishǐ.	Кстати, завтра не опаздывай, начало в восемь.
大伟：知道了，我今天早点儿睡。	Dàwěi: Zhīdào le, wǒ jīntiān zǎo diǎnr shuì.	Понял, сегодня лягу пораньше.



Аудирование

В школьных диалогах YCT 4 ответ почти всегда прячется в одном из трёх мест: **число** (оценка, время, количество), **отрицание** (没, 别, 不用) или **результат** глагола (做完了 против 还没做完).

Тренировка на неделю:

1. Открой Pleso, забей 考试, 成绩, 作业, 复习, 提高 и прослушай каждое пять раз, повторяя вслух. Цель — узнавать слово за полсекунды, а не за две.
2. Прочитай диалог урока вслух по ролям, потом закрой русскую колонку и прочитай ещё раз.
3. Попроси Google Translate прочитать вслух пять предложений из диалога и запиши их на слух в тетрадь, не глядя в текст. Сверься.
4. Числа отдельно: попроси кого-нибудь диктовать 七十分, 九十五分, 六十八分, 一百分. На экзамене баллы звучат быстро, а варианты ответа отличаются одной цифрой.



А знаешь ли ты? В китайской школе оценки ставят не по пятибалльной шкале, а в процентах или баллах из ста: 满分 mǎnfēn «сто из ста», 及格 jígé «проходной» — обычно 60. Поэтому в текстах YCT постоянно мелькает 分 fēn, и это не «минута», а «балл».



Упражнения

1. Переведи на русский.

1. 我已经把作业做完了。
2. 这次考试的成绩很好，老师很满意。
3. 他今天上学迟到了二十分钟。
4. 上课以前要预习，下课以后要复习。
5. 老师在黑板上写了三个句子。
6. 只要认真练习，你的中文水平就会提高。

2. 连词成句 (формат YCT 4). Собери предложение из рассыпанных слов.

1. 作业 把 做完 我 了
2. 成绩 很 这次 的 好 考试
3. 听懂 我 句子 没 那个
4. 老师 很 讲 认真 得
5. 提高 只要 水平 就 练习 会 认真

3. Впиши иероглиф по пиньиню (формат YCT 4).

1. 明天有数学（kǎo）试，我要好好儿复习。
2. 我的（chéng）绩这次比上次好。
3. 他每天七点做（zuò）业。
4. 老师在黑（bǎn）上写字。
5. 你别（chí）到，八点上课。

4. Выбери А, В или С (формат YCT 4).

1. 女：你的作业（ ）了吗？ 男：还没有，还有两个句子。 A 做完 B 做错 C 做起来
2. 男：这次考试难吗？ 女：不难，很（ ）。 A 满意 B 简单 C 认真
3. 女：他为什么没来上课？ 男：他生病了，昨天就（ ）了。 A 迟到 B 请假 C 复习
4. 男：怎么才能提高中文（ ）？ 女：每天听半个小时。 A 水平 B 成绩 C 年级

5. Найди ошибку и исправь.

1. 我把作业做。
2. 他考试得很好。
3. 我上七班。
4. 老师给我们检查了作业昨天。

6. Вставь подходящее слово: 复习 · 预习 · 检查 · 完成 · 请假

1. 上课以前我先（ ）明天的课文。
2. 考试以前一定要（ ）。
3. 妈妈每天晚上（ ）我的作业。
4. 他病了，今天向老师（ ）。
5. 这个练习你（ ）了吗？

7. Ответь по диалогу на китайском.

1. 大伟昨天几点做完作业？
2. 大伟上次考试的成绩是多少？
3. 小明说明天几点开始考试？

8. Переведи на китайский.

1. Я не понял на слух, что говорил учитель.
2. Мою тетрадь забрал одноклассник.
3. Хотя экзамен был трудный, я написал неплохо.
4. Директор школы очень доволен нашим классом.
5. Каждый день повторяй новые слова, и уровень поднимется.



Запомни главное

- «Класс» — это три разных слова: 年级 (год), 班 (группа), 教室 (комната).
- 复习 «повторить пройденное» и 预习 «разобрать заранее»: 复 «снова», 预 «до».
- Сдавать экзамен — 参加考试, а написать хорошо — 考得很好. Кальки с русского не работают.
- После 把 глагол не бывает голым: 把作业做完了, а не 把作业做.
- Слова учи связками: 做作业, 提高水平, 检查作业, 完成练习.
- 分 в школьном тексте почти всегда «балл», а не «минута».



Практическое задание

Опиши свою учебную неделю по-китайски: пять предложений, по одному на каждый будний день. В каждом обязательно одно новое слово урока и одна конструкция из грамматики: 把, результативное дополнение, 得 или парный союз. Например: 星期一我把数学作业做完了, 写得很快。

Готовый текст прочитай вслух три раза и покажи учителю китайского в школе. Это заодно проверка на настоящем носителе, а такой у тебя под рукой пять дней в неделю.



Повторение

Из урока 12 (парные союзы 2). Дострой предложения:

1. 除了数学, 我 () 喜欢历史。
2. 他不但学得认真, () 帮助同学。
3. 无论考试难不难, 我 () 要参加。

Из урока 10 (модальные глаголы). Выбери правильный:

1. 这个句子我 (会 / 能) 写, 我学过。

2. 明天有考试，你（应该 / 可以）早点儿睡。
3. 学生上课（必须 / 愿意）认真听。

Из урока 6 (направленные дополнения). Переведи на русский:

1. 请把练习本拿出来。
2. 老师走进教室来了。
3. 大家都笑起来了。